

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 46 (2019)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Información de la OSE

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Adquiriendo experiencia para la vida

¿Qué hacer después de la escuela obligatoria o el bachillerato? A menudo se necesita un año de transición para encontrar la respuesta correcta. Suiza ofrece muchas opciones para este año de transición.

¿Empezar una carrera universitaria?

¿Iniciar una formación profesional?

¿O buscar un empleo? Muchos jóvenes se hacen estas preguntas cuando terminan la escuela obligatoria. No siempre es fácil encontrar el camino adecuado. Por eso son tan populares en Suiza las ofertas para los años de transición.

## Ofertas puente

Existen, por ejemplo, numerosas ofertas puente. Estas ofertas, antes conocidas como "décimo año escolar", están a cargo de los cantones y son muy variadas. Suelen durar de seis a doce meses. Las ofertas más comunes apuntan a subsanar deficiencias de conocimiento escolar o a prepararse para la elección de una profesión. Esto a menudo incluye el apoyo para la búsqueda de un puesto de aprendizaje.

## Voluntariado

Los voluntarios ofrecen su trabajo a cambio de comida, alojamiento y en ocasiones una pequeña paga. Una opción popular es ayudar en una granja. La asociación AGRIVIVA facilita cada año casi 1 500 puestos a jóvenes de todo el mundo. También los suizos residentes en el extranjero pueden disfrutar de esta oferta. Este verano, Yaycia Robinson, de Australia, trabajó con una familia de agricultores en Solothurn. Ella tuvo un especial cariño por las vacas y desde entonces, lo

tiene claro: "Sin duda en el futuro trabajaré con animales".

## Prácticas profesionales

Las prácticas profesionales permiten obtener un buen conocimiento del mundo laboral. Suiza ofrece prácticas en casi todos los ámbitos laborales, desde la hostelería y el sector de la salud hasta los medios de comunicación, pasando por la industria de la construcción. Las prácticas suelen publicitarse en distintas plataformas en línea. La solicitud se realiza como si se tratara de un puesto de trabajo permanente, adjuntando un currículum vitae, una carta de motivación y los certificados que se requiera. Quien realiza una práctica posee el estatus de un empleado y recibe generalmente un modesto salario. Para ser admitido en una escuela técnica superior, se requiere normalmente de varios meses de experiencia laboral.

MOVETIA ofrece a los estudiantes que provienen del extranjero una primera experiencia laboral con el pro-



La joven australiana Yaycia Robinson (izquierda) con sus "padres de AGRIVIVA" Stefan y María Marti, y la vaca Fuba. (Foto: Julia Spahr, revista "Schweizer Bauer").

grama "Asistente de Idioma": durante un año estos estudiantes apoyan, como asistentes de idioma, las clases de un instituto de bachillerato o de una escuela profesional.

## Au pair

Una experiencia interesante para jóvenes es trabajar como *au pair* en una familia con niños. Si bien el sueldo no es alto, se les ofrece alojamiento y comida, y disponen de suficiente tiempo libre para asistir a un curso de idiomas y conocer mejor Suiza.

## Cursos de idiomas

Los cursos intensivos de idiomas permiten profundizar en el conocimiento de un idioma. Numerosas escuelas privadas en Suiza ofrecen este tipo de cursos, para todos los niveles. Recomendamos finalizar el curso con un certificado de lengua reconocido.

RUTH VON GUNTEN

Los folletos sobre los diferentes temas pueden solicitarse gratuitamente a educationsuisse por correo electrónico ([info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)). educationsuisse también está presente en Facebook y además cuenta con un grupo cerrado para todos los jóvenes suizos residentes en el extranjero que ya se encuentran haciendo una formación en Suiza.

educationsuisse, Formación en Suiza,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA  
Tel. +41 (0)31 356 61 04,  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch),  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch).

### AVISO LEGAL:

"Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch", Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zürich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Dierendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@asos.ch](mailto:revue@asos.ch). PC 30-6768-9 CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 21 de octubre de 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



Una vez iniciada la batalla del agua, pocos se salvan...

## Ofertas para el verano de 2020

El Servicio para Jóvenes de la OSE ofrecerá el próximo verano campamentos de idiomas y de ocio para los jóvenes suizos en el extranjero a partir de 15 años. Más información a partir del 6 de enero de 2020, en [www.swisscommunity.org/de/jugendangebote](http://www.swisscommunity.org/de/jugendangebote). Ofertas:

11.7. – 24.7.2020 Campamento deportivo 1 y Swiss Challenge

25.7. – 07.8.2020 Campamento deportivo 2

08.8. – 23.8.2020 Campamento de idiomas, deportivo y de ocio

Si así lo desea, podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo postal.

Cierre de inscripción: 15 de marzo de 2020.

Organización de los Suizos en el Extranjero OSE, Servicio para Jóvenes, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Tel. +41 31 356 61 24, Fax +41 31 356 61 01

E-Mail: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch) / [www.swisscommunity.org/de/jugendangebote](http://www.swisscommunity.org/de/jugendangebote)

## “Recuerdo tantos momentos felices que no puedo decir cuál fue el mejor”

Así respondió un participante a la pregunta sobre el mejor momento del campamento de verano. Es una respuesta que se escucha con frecuencia.

Cada verano, niños y jóvenes suizos de todo el mundo se reúnen para realizar caminatas y excursiones, conocer su segunda patria practicando deportes y juegos, y encontrar nuevos amigos de diferentes países.

Los campamentos de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) y del Servicio para Jóvenes de la OSE permiten que los jóvenes suizos se relacionen entre sí y con Suiza. Acompañados por monitores llenos de entusiasmo, amplían su horizonte mientras aprenden las tradiciones y la historia de Suiza, practican deporte y conocen nuevos amigos. Para ellos, Suiza se convierte así en algo más que unos vínculos familiares y una nacionalidad: pasa a ser parte de su identidad.

Navegando por el río Aar, entre Thun y Berna



## Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2020, niños y niñas suizos en el extranjero se lo pasarán en grande en los campamentos de verano que organizaremos para ellos durante dos semanas, junto con otros 40 niños procedentes de todo el mundo; al mismo tiempo, conocerán Suiza y su cultura. Las inscripciones al campamento de verano iniciarán el 6 de enero de 2020. Estas son las fechas del campamento de verano 2020:

Del sábado 27/06 al viernes 10/07/2020

Del sábado 11/07 al viernes 24/07/2020

Del sábado 25/07 al viernes 07/08/2020

Del sábado 08/08 al viernes 21/08/2020

A partir de mediados de diciembre de 2019, usted encontrará información más detallada sobre las diversas ofertas en nuestra página web: [www.sjas.ch/es](http://www.sjas.ch/es). Si así lo solicita, nos complaceremos en enviarle por correo postal nuestro folleto informativo con el resumen de las ofertas. Las inscripciones finalizarán el 15 de marzo de 2020.

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Bern, Suiza

Teléfono: +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01, Correo electrónico: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch) / [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Rodando por el tobogán, en la Suiza romanda.



Una cena en Lugano

dad, de su historia personal y de su círculo de amigos.

Nuestros campamentos son variados y dinámicos. Algunas de las principales actividades incluyen noches en campamentos de tiendas armadas por los propios participantes, caminatas, competiciones deportivas, fiestas con juegos, actividades lúdicas al aire libre, natación y carreras de orientación. Las visitas a museos, las excursiones a reservas naturales y sitios de la Segunda Guerra Mundial, así como los debates durante el campamento, tienen un enfoque más bien educativo. Sin embargo, todo se orienta hacia la diversión y la convivencia, para que todos gocen de momentos inolvidables.

El objetivo de la FNSE y de la OSE es que todos los niños suizos en el extranjero puedan participar en—al menos—un campamento. Este objetivo se logra gracias a las donaciones que los lectores de *Panorama* envían a ambas organizaciones y que, además, ayudan a familias con menos recursos a pagar los gastos del campamento y del viaje. Quienes deseen donar pueden ponerse en contacto con [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch) (para los campamentos para jóvenes de la OSE) o con [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch) (para los campamentos infantiles de la FNSE).

Nuestros campamentos son posibles gracias a numerosos voluntarios, que año tras año brindan su ayuda: casi 160 monitores y 30 familias anfitrionas. Nuestros monitores reciben una preparación adecuada a través de

#### Diferentes grupos de edad

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) es una organización independiente, aprobada por la fundación ZEWO, que se dirige a niños de 8 a 14 años de edad. El Servicio para Jóvenes, en cambio, es un departamento de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), orientado a las ofertas de ocio, educación y política para jóvenes a partir de los 15 años de edad. Ambas organizaciones trabajan de forma independiente y disponen de sitios web y procedimientos de inscripción propios, aunque colaboran estrechamente. La FNSE organizó este verano nueve campamentos vacacionales infantiles para un total de 340 niños de más de 70 países. Por su parte, el Servicio para Jóvenes coordinó cuatro campamentos juveniles, tres cursos de idiomas y varias estancias en familias anfitrionas. Estas ofertas beneficiaron a 200 jóvenes de más de 60 países.

cursos de formación anuales y organizan los campamentos según las directrices de “Juventud y Deporte” de la Oficina Federal del Deporte.

Campamento en el bosque, cerca de Thun



Visita al Museo Olímpico de Lausana





## Regreso del extranjero: ¿tengo derecho al subsidio por desempleo?

**“Soy una suiza en el extranjero y vivo desde hace dos años en un país fuera de la UE/AELC (país tercero). ¿Cuáles son mis derechos con respecto al seguro de desempleo si regreso a Suiza?”**

Las personas que hayan trabajado por última vez en un país fuera de la UE/AELC (país tercero) pueden registrarse después de su regreso a Suiza en la oficina de empleo de su municipio de residencia.

Sólo tendrán derecho al subsidio por desempleo (de un total de 90 días) quienes cumplan los siguientes requisitos: demostrar (mediante certificado salarial) que han trabajado al menos doce meses en un país tercero durante los últimos dos años, y que han trabajado en Suiza un mínimo de seis meses. Desde 2018, este tiempo de contribución de seis meses en Suiza debe estar dentro del plazo marco regular de dos años para que sea reconocido; esto significa que es necesario haber trabajado en Suiza en los 24 meses anteriores a la fecha de la solicitud del subsidio para poder recibirla.

Quienes hayan trabajado para una empresa con sede en Suiza durante su estancia en el extranjero y, por tanto, hayan cotizado al fondo del seguro de desempleo suizo, se beneficiarán del mismo trato que si hubieran trabajado en Suiza.

(US)

Encontrará más información en: [www.treffpunkt-arbeit.ch](http://www.treffpunkt-arbeit.ch)

El servicio jurídico de la OSE proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero, ni interviene en litigios entre partes particulares.

## ¿Transferencias a Cuba? La OSE se ha informado...

El 1.º de septiembre de 2019, PostFinance suspendió su servicio de pagos a Cuba. ¿Qué supone esto para los suizos que viven en este país y reciben allí su pensión de jubilación? La Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) se ha informado ante la Caja Suiza de Compensación (CSC) para saber cuáles son las consecuencias de esta medida para los pensionistas que viven en Cuba, y cuáles eventuales medidas se han tomado frente a tal situación. La CSC aseguró que está observando de cerca el contexto geopolítico, así como la situación de los servicios de pago. Afortunadamente, la transferencia de pensiones de la CSC a Cuba cuenta con una autorización excepcional, por lo que la CSC continuará transfiriendo a Cuba las pensiones, en euros, del seguro de vejez y supervivencia, así como las del seguro de invalidez.

A nivel político, Filippo Lombardi (PDC, Tesino), miembro del Consejo de los Estados y Vicepresidente de la OSE, ha presentado una interpelación parlamentaria, en la que pregunta si el Consejo Federal prevé tomar medidas que garanticen el servicio de pagos de PostFinance a favor de los suizos residentes en Cuba, sobre todo los pensionistas. Si tal no es el caso, Lombardi solicita que el Consejo Federal dé a conocer las alternativas que piensa proponer para garantizar el pago de las pensiones a los suizos en Cuba. El Consejo Federal aún no ha examinado el caso.

(MS)

## COMUNIDAD DE SUIZOS EN EL EXTRANJERO



## El primer suizo que restauró una imagen santa en Tailandia

*Después de vivir en Hollywood y Las Vegas, el basiliense Alfred Soland se ha establecido en Tailandia. Según los medios de comunicación locales, es el primer artista extranjero al que se le permite restaurar una estatua de Buda.*

**Su música:** Alfred Soland es un apasionado de la música desde su juventud. “Tocaba el bajo en un grupo llamado Sidi Brahim. En 1981 ganamos el premio al mejor grupo de jazz-rock de Suiza”, rememora. Después cursó estudios de escultura y pintura y fundó una agencia publicitaria.

**Su América:** A los 32 años tuvo una crisis de la mediana edad. En California obtuvo un diploma de compositor y arreglista musical para orquestas, y dio el salto al mundo del cine. Pero después de seis años, Soland decidió dar otro cambio radical: se mudó a Las Vegas, donde sobrevivió durante cinco años como jugador de póker profesional.

**Su despertar:** Finalmente, la pérdida de un buen amigo despertó algo en él: “Antes de morir quería ver tanto como pudiera del mundo”. Viajó a Tailandia y empezó con la meditación. “La meditación me permitió centrarme de nuevo”. Afirma que su cuerpo empezó a cambiar y a rejuvenecerse. “Es como un sueño, la gente no me cree cuando digo que tengo casi 60 años”.

**Su Buda:** A través de su novia tailandesa, Soland conoció a un monje cuyo templo necesitaba la mano de un artista para restaurar una estatua de Buda de cuatro metros de altura. Su trabajo no pasó desapercibido: “Los periodistas estaban perplejos. Decían que ningún extranjero había gozado antes de semejante privilegio”.

Encontrará el artículo completo en [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), el servicio online en diez idiomas de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SRG SSR). ¿Vive también en el extranjero? Etiquete sus fotos en Instagram con **#WeAreSwissAbroad**.